

Inhalt

Das Buch Hiob

- Die Rede des Herrn aus dem Wettersturm* 5
Aus dem Hebräischen von Martin Luther

Mimnermos (um 600 v. Chr.)

- Helios* 7
Aus dem Griechischen von Emanuel Geibel

Theognis (um 550 v. Chr.)

- Pferde und Knaben* 8
Aus dem Griechischen von Dietrich Ebener

Anakreon (6. Jh. v. Chr.)

- Thrakisch Füllen* 9
Aus dem Griechischen von Eduard Mörike

Plutarch (46–120)

- Alexander und die Zähmung des Bukephalos* 11
Aus dem Griechischen von Johann Friedrich Kaltwasser
(bearbeitet von Hanns Floerke)

Der Koran

- 100. Sure* 13
Aus dem Arabischen von
Hazrat Mirza Bashir-Ud-Din Mahmud Ahmad

Du Fu (712–770)

- Das weiße Pferd* 15
Aus dem Altchinesischen von Martin Gimm

Tausendundeine Nacht (10.–16. Jh.)	
<i>Geschichte vom Zauberpferde</i>	16
Aus dem Arabischen von Gustav Weil	
Anonym (13. Jh.)	
<i>Die Geschichte von den zwei Grauschimmel-</i>	
<i>hengsten des Tschingis Khan</i>	43
Aus dem Mongolischen von Walther Heissig	
Anonym	
<i>Das Pferd und die Meerkatzen</i>	61
Aus dem Spanischen von Felix Karlinger und Johannes Pögl	
Martin Buber	
<i>Die Pferde</i>	63
Chassidische Geschichten	
Jörg Wickram (um 1505–1562)	
<i>Von zwei Roßtäuschern, die Schelmen tauschten</i>	65
Jean de La Fontaine (1621–1695)	
<i>Le Cheval et L'Ane</i>	68
<i>Das Pferd und der Esel</i>	69
Aus dem Französischen von N. O. Scarpi	
Abraham a Sancta Clara (1644–1709)	
<i>Pferd-Narr</i>	70
Jonathan Swift (1667–1745)	
<i>Gulliver im Land der Houyhnhnms</i>	75
Aus dem Englischen von Carl Seelig	

Kelemen Mikes (1690–1761)	
<i>Aus den Briefen aus der Türkei</i>	106
Aus dem Ungarischen von Paul Kárpáti	
Gokason (1655–1709), Tessenka (1712–1766), Issa (1763–1827), Kijô (1870–1938), Bashô (1644–1694)	
<i>Fünf Pferde-Haikus</i>	109
Aus dem Japanischen von Jan Ulenbrook	
Gotthold Ephraim Lessing (1729–1781)	
<i>Zeus und das Pferd</i>	110
Tomás de Iriarte (1750–1791)	
<i>La ardilla y el caballo</i>	112
<i>Das Eichhörnchen und das Pferd</i>	113
Aus dem Spanischen von Armin Eidherr	
Friedrich Schiller (1759–1805)	
<i>Pegasus in der Dienstbarkeit</i>	116
Heinrich von Kleist (1777–1811)	
<i>Korrespondenz-Nachricht</i>	120
Achim von Arnim (1781–1831) Clemens Brentano (1778–1842)	
<i>Reiterlied</i>	121
Adelbert von Chamisso (1781–1838)	
<i>Das Dampfroß</i>	123
Joseph von Eichendorff (1788–1857)	
<i>Das Flügelroß</i>	125

Gustav Schwab (1792–1850)	
<i>Der Reiter und der Bodensee</i>	128
Heinrich Heine (1797–1856)	
<i>Alter Karrengaul und Esel,</i> <i>den Dampfwagen vorbeirollen sehend</i>	131
Fritz Reuter (1810–1874)	
<i>Memoiren eines alten Fliegenschimmels</i> <i>in Briefen an seinen Urenkel</i>	132
Walt Whitman (1819–1892)	
<i>The Stallion</i>	150
<i>Der Hengst</i>	151
Aus dem Amerikanischen von Roger Shatulin	
Friedrich Hebbel (1813–1863)	
<i>Zu Pferd! Zu Pferd!</i>	154
Lew Tolstoj (1828–1910)	
<i>Der Leinwandmesser. Die Geschichte</i> <i>eines Pferdes</i>	155
Aus dem Russischen von Fega Frisch	
Mark Twain (1835–1910)	
<i>Ein Satanspferd</i>	217
Aus dem Englischen von Otto Wilck	
Guy de Maupassant (1850–1893)	
<i>Hoch zu Roß</i>	225
Aus dem Französischen von Ulrich Friedrich Müller	

José-Maria de Heredia (1842–1905)	
<i>La Centauresse</i>	236
<i>Die Kentaurin</i>	237
Aus dem Französischen von Richard von Schaukal	
Paul Verlaine (1844–1896)	
<i>Chevaux de Bois</i>	238
<i>Karussellpferde</i>	239
Aus dem Französischen von Wilhelm Richard Berger	
José Martí (1853–1895)	
<i>Crin Hirsuta</i>	242
<i>Borstige Mähne</i>	243
Aus dem Spanischen von Ottmar Ette	
Giovanni Pascoli (1855–1912)	
<i>La Cavalla Storna</i>	244
<i>Die Grauschimmelstute</i>	245
Aus dem Italienischen von Armin Eidherr	
Scholem Alejchem (1859–1916)	
<i>Methusalem (Ein jüdisches Pferd)</i>	250
Aus dem Jiddischen von Leo Nadelmann	
Cyriell Buysse (1859–1932)	
<i>Das Pferd</i>	267
Aus dem Niederländischen von Georg Gärtner	
Sebastiano Satta (1867–1914)	
<i>Lo sposo</i>	272
<i>Der Bräutigam</i>	273
Aus dem Italienischen von Bruno Goetz	

Christian Morgenstern (1871–1914)	
<i>Der Droschkengaul</i>	274
Michail Prischwin (1873–1954)	
<i>Der Schwarze Araber</i>	275
Aus dem Russischen von Ilma Rakusa	
Hugo von Hofmannsthal (1874–1929)	
<i>Reitergeschichte</i>	323
Rainer Maria Rilke (1875–1926)	
<i>Der Schimmel</i>	338
Theodor Däubler (1876–1934)	
<i>Die Droschke</i>	339
Robert Musil (1880–1942)	
<i>Kann ein Pferd lachen?</i>	340
Franz Kafka (1883–1924)	
<i>Zum Nachdenken für Herrenreiter</i>	343
Berthold Viertel (1885–1953)	
<i>Pferderennen</i>	345
Alfonso Reyes (1889–1959)	
<i>Los Caballos</i>	346
<i>Die Pferde</i>	347
Aus dem Spanischen von Erna Brandenberger und Armin Eidherr	
Melech Rawitsch (1893–1976)	
<i>Pferde</i>	358
Aus dem Jiddischen von Armin Eidherr	

Isaak Babel (1894–1940)	
<i>Argamak</i>	361
Aus dem Russischen von Ilse Mirus	
Sergej A. Jessenin (1895–1925)	
<i>Die Pferde</i>	369
Aus dem Russischen von Wilhelm Szabo	
Ernst Waldinger (1896–1970)	
<i>Ein Pferd in der 47. Straße</i>	371
Georg Kulka (1897–1929)	
<i>Für ein Pferd</i>	372
Tarjei Vesaas (1897–1970)	
<i>Das Pferd von Hogget</i>	374
Aus dem Norwegischen von Alken Bruns	
Federico García Lorca (1898–1936)	
<i>Canción de Jinete</i>	386
<i>Reiterlied</i>	387
Aus dem Spanischen von Enrique Beck	
Silvina Ocampo (1903–1994)	
<i>Der Grauschimmel</i>	389
Aus dem Spanischen von Marion Kaufmann	
Pablo Neruda (1904–1973)	
<i>Caballo de los Sueños</i>	402
<i>Pferd der Träume</i>	403
Aus dem Spanischen von Erich Arendt	
Johannes Bobrowski (1917–1965)	
<i>Pferde</i>	406

Robert Gernhardt (1937)

<i>Indianergedicht</i>	409
<i>Nachwort</i>	4II
<i>Editorische Anmerkung</i>	42I
<i>Quellennachweis</i>	423
<i>Bildnachweis</i>	43I